



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.



Cross-Border Cooperation

Austria – Czech republic

Programming period 2007-2013

Zwischen zwei Kulturen: Gelebte
Geschichte aus der Sicht eines Zeitzeugen

GRENZEN UND BARRIEREN IM MENSCHLICHEN ZUSAMMENLEBEN

- Persönliche Erfahrung mit Grenzen und Barrieren im eigenen Leben
 - sprachliche, politische, kulturelle, wirtschaftliche
- Lebenslauf vor dem Hintergrund der Geschichte und der Grenzentwicklung

TOMÁŠ OTEPKA

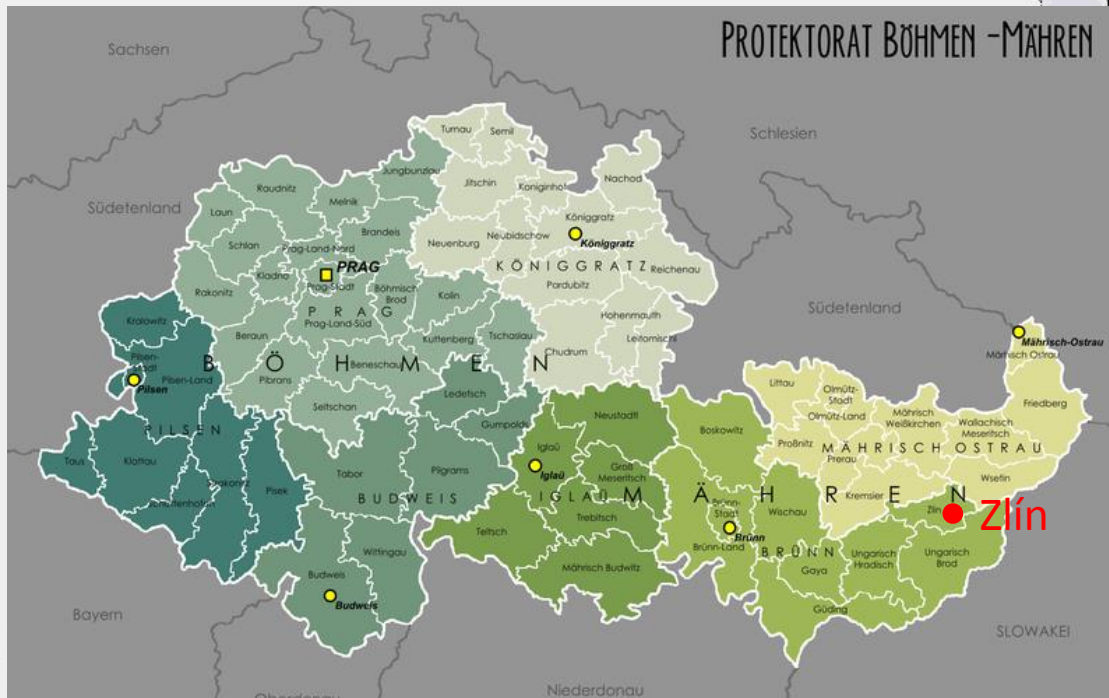
- 1968 geboren als Bürger der ČSSR
(*Tschechoslowakische sozialistische Republik*) in Cheb (Eger)
- Wohnort Luby u Chebu (Schönbach (bei Eger))



- Einfluss in der Erziehung durch Eltern und Großeltern

VATER - OTEPKA VLASTIMIL (*PATRIOTISCHE GESINNUNG*)

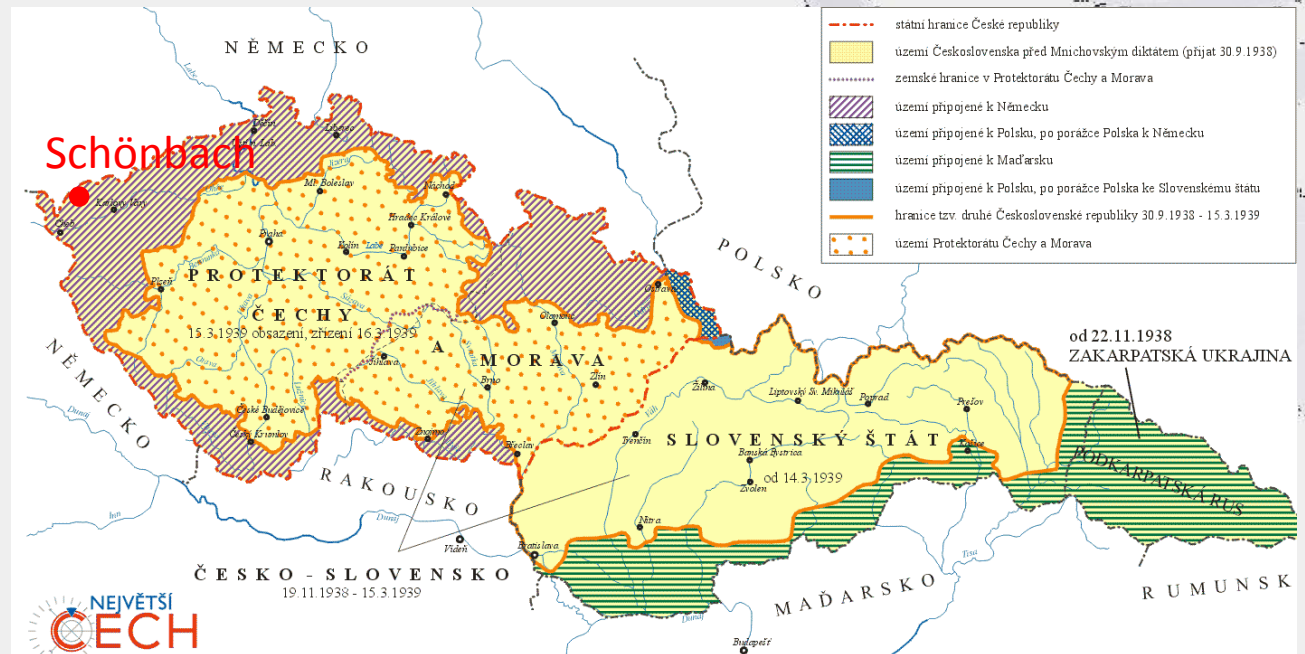
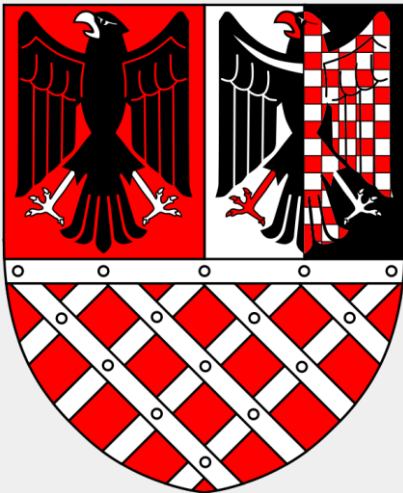
- 1941 geboren als Bürger des Protektorats Böhmen und Mähren
- geboren bei Zlín in Mähren



- 1901/1920 Eltern tschechischsprachige Staatsbürger der Tschechoslowakei (Tschechen)
- 1.6.1953 Währungsreform 5:1 - 50:1
- 1956 Lehre als Geigen- und Gitarrenbauer in Luby u Chebu (Schönbach (bei Eger))
- Facharbeiter und Meister sind deutschsprachig
- Privater Deutschunterricht
- Politisch nicht engagiert – tätig
- 1966 Eheschließung

MUTTER - SOMMER HANNELORE

- XII. 1938 geboren als Bürgerin des 3. Reiches
- Geboren in Schönbach (bei Eger)
- 1.10.1938 Besetzung der Grenzgebiete nach dem Münchner Vertrag



- 1945 1. Schulklasse - deutsch
- Schönbach befindet sich in der amerikanischen Zone
- Staatenlos
- Enteignung der Familie
- 1946 Nichtbenützung der Bahn durch "Deutsche"
- ausgeschlossen aus dem Schulunterricht
- "2." Klasse kein Unterricht
- 1947 Unterricht in Tschechisch, nichtbenotet wegen „Sprachunkenntniss“
- Änderung des Nachnamens nach tschechischen Gebrauch auf Sommerová



- Ausgenommen aus der Abschiebung, da der Vater Facharbeiter (Bassbaumeister) war
- 1953 Erteilung der Staatsbürgerschaft der Tschechoslowakei
- 1.6.1953 Währungsreform 5:1 - 50:1
- Rückkauf des Wohnhauses
- Studium an der Handelsschule aufgrund der Staatsbürgerschaft möglich
- In den Personalausweis wird der Vorname Paula eingetragen
- Politisch nicht engagiert – tätig
- 1966 Eheschließung (deutsch-tschechische Spannung in der Familie)
- 1967 Aussiedlung der Eltern und Geschwister nach Bayern

TOMÁŠ OTEPKA

- Geboren 1968 - zweisprachige Erziehung
- Jährlicher Besuch der Großeltern in Bayern mit Mutter
- Fahrten über den eisernen Vorhang mit der Bahn
- 1975 Deutschkurs an der Schule
- In der Kindheit und Jugend mehrfach als Nazi und Faschist beschimpft
- Nicht Mitglied in der Kinderorganisation "Pionýr"
- 1978 Fahrten der ganzen Familie in die BRD möglich
- Fahrten über den eisernen Vorhang mit dem Auto



- 1982 in der Bürgerkunde die Fragestellung vor der Klasse „Ob die Frau Lehrerin Ihre Gäste mit einem Stock in der Hand empfängt, wie die ČSSR mit Soldaten mit MG".
(Lehrerin – stellvertretende Direktorin und Vorsitzende der KP-Schulorganisation)
- Herausforderung für die Eltern bei der Berufs(Schul)wahl
- Gymnasium Cheb (Eger)
- 1983 bei der Zeugnisausteilung nach dem 1. Jahr gibt die Klassenlehrerin Kommentare zum 4 in Tschechisch und 1 in Deutsch. *(Bürgerkundelehrerin und Mitglied der KP.)*

- Nicht Mitglied in SSM (*Sozialistischer Jugendverband*)
- Tätig als Dolmetscher der SSM-Bezirksorganisation bei Partnerschaften mit der FDJ (*DDR*)
- 1985 Absicht eines Hochschulstudiums in der DDR, die Absicht wird als Provokation bezeichnet.
- 1986 Hochschulstudium in Žilina (*Slowakei*)
- Grenze zwischen ČSR u SSR wie zwischen OÖ und NÖ



- 1987 Angebot der KSČ (KP) beizutreten vom Vorsitzenden der KP-Schulorganisation. Lehne ab unter der "Warnung", dass möglicherweise der Tag kommt an dem ich das bereuen werde
- Die Prüfung in Geschichte der KSČ und internationaler Arbeiterbewegung nicht bestanden
- 1990 Sommersemester, pendeln für 1 Tag in der Woche an die TU nach Wien
- Am Weg zum Bahnhof in Žilina werde ich per Hand belehrt, dass in der Slowakei slowakisch gesprochen wird



- 1990/91 Wintersemester Aufenthaltsstipendium vom ÖAAD an der TU Wien
- Studium an der TU Wien
- Arbeit im Büro von Prof. Knoflacher
- VII.1992 Studium in Žilina beendet
- Den Teilungsprozess aus der Slowakei beobachtet
- I.1993 Teilung der Tschechoslowakei
- Grenzerichtung zwischen Tschechien und der Slowakei
- Einführung neuer Banknoten und Münzen



- Wöchentliches Pendeln zwischen Wien und Třeboň
- XI.1994 Studium an der TU Wien nostrifiziert
- Mehrfache Erfahrung mit Grenzkontrollen außerhalb der Grenzübergänge A und CZ (Walserberg, Reschenpass usw.)
- 1999 Selbständige Tätigkeit in Tschechien als Verkehrsplaner
- Mitglied ČKAIT - *Tschechische Kammer der Ingenieure und Techniker*
- Teilname an den Partnerschaften zwischen ČKAIT und Ing. + Arch. Kammer für OÖ und Salzburg
- V.2004 Beitritt Tschechiens zur EU
- XII.2007 Beitritt Tschechiens zum Schengen-Vertrag
- 2010 Erlebnis... „die Deutschen sind wieder über uns“





EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013



Danke für Ihre Aufmerksamkeit

DI Tomáš Otepka

Lužnice 149

379 01 Třeboň

Fon: +420 606 792 679/ +43 664 8892 929

otepkovi@treb.cz / tomas.otepka@kpp.at

QUELLEN

- <http://www.ceskyrozhled.cz/wp-content/imageclanky/czechoslovakia.jpg> 13.9.2014 17:15
- <http://vlast.cz/soubory/nahrane/cssr11.gif> 13.9.2014 17:16
- http://nd04.jxs.cz/493/282/6e5ac72e77_73162262_o2.png 13.9.2014 17:18
- [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/5/53/Bohemia Moravia Greater Arms 1939-1945.svg/601px-Bohemia Moravia Greater Arms 1939-1945.svg.png](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/5/53/Bohemia_Moravia_Greater_Arms_1939-1945.svg/601px-Bohemia_Moravia_Greater_Arms_1939-1945.svg.png)
- <http://www.ceskatelevize.cz/specialy/nejvetsicech/img/historie/mapa14b.gif>
- [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/b/b0/Reichsgau Sudetenland Coat of Arms.svg/600px-Reichsgau Sudetenland Coat of Arms.svg.png](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/b/b0/Reichsgau_Sudetenland_Coat_of_Arms.svg/600px-Reichsgau_Sudetenland_Coat_of_Arms.svg.png)
- http://nd03.jxs.cz/816/714/17259df53f_64820215_o2.jpg
- [http://files.janovka3.webnode.cz/200000130-33dbb34d57/pionyr logo_smallld.gif](http://files.janovka3.webnode.cz/200000130-33dbb34d57/pionyr_logo_smallld.gif)
- <http://blog.idnes.cz/blog/3911/129712/ssm.jpg>
- http://www.strechy-praha.cz/sites/default/files/imagecache/logo_profil/loga/partneri/ckait-logo.png
- http://www.dooffy.com/USoubory/vektory_z_internetu/znak_czech_republic/dooffy_vektor_znak_czech_republic_000_mzv_official_emblem.jpg
- http://di.ics.upjs.sk/informatika_na_zs_ss/studijny_material/grafika/zoner/statny_znak/index.23.gif